

Курс 3, урок 17: **Ich hab' noch einen Koffer in Berlin.**

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 17 урок третьей части радиокурса. Он называется: "У меня ещё остался в Берлине чемодан " - "Ich hab' noch einen Koffer in Berlin". На прошлом занятии мы сопровождали Андреаса с Экс по дороге в Берлин. Ещё раз послушайте, что Андреас рассказал Экс о Рурской области, по которой шёл их поезд. Обратите внимание на союзы, соединяющие предложения.

Andreas

Ja, hier gibt es sehr viel Industrie,
und hier leben sehr viele Menschen.

Ех

Industrie?

Andreas

Ja, früher gab es hier sehr viel Stahl- und
Eisenindustrie und vor allem den Bergbau.

Aber heute ist das anders.

Es gibt immer noch viel Industrie,
aber man fördert keine Kohle mehr.

In Bochum baut man Autos. Aber das
Bier aus Dortmund gibt es immer noch.

Und der Himmel ist nicht mehr grau,
sondern wieder blau!

Ведущий

На сегодняшнем уроке мы в форме пёстрого калейдоскопа познакомим Вас с различными аспектами прошлого и настоящего Берлина. Грамматикой мы сегодня заниматься не будем.

Сначала попробуем окунуться в атмосферу 20-х и 30-х годов. В этот

период Берлин был центром культурной и духовной жизни Германии.

Musik Spatzenkonzert

Wenn ich vergnügt bin, muß ich singen.

Ведущий

В то время в Берлине жили многие известные писатели, музыканты, учёные. В 1871 году Берлин стал столицей тогдашней Германской империи. В 20-х и 30-х годах он был настолько знаменит, что был воспет даже берлинский воздух (Berliner Luft). Послушайте:

Das ist die Berliner Luft

Ведущий

В середине 30-х годов, с усилением власти национал-социалистов, атмосфера в городе становилась всё более отравленной. Но в знаменитом кабаре "Катакомба" бесстрашные артисты-сатирики ещё выступали против нацистского режима. Очень популярной была в то время эстрадная группа "Comedian Harmonists", пользующаяся известностью и сейчас. Послушайте из их репертуара песню "Мой маленький зелёный кактус".

Comedian Harmonists

Mein kleiner grüner Kaktus

Ведущий

В 1934 году выступления "Comedian Harmonists" запретили под предлогом того, что трое артистов труппы были евреями. При национал-социализме начали вводить единомыслие: были запрещены многие книги, выступления артистов. Книги сжигались, людей преследовали. Многие деятели искусства в это время ушли в эмиграцию, значительная часть - в Америку. Например, писатель Томас Манн. В 1945 году, после краха национал-социализма, Томас Манн в обращении по радио приветствовал возвращение

Германии к человечности. Послушайте выдержку из записи его речи.

Thomas Mann

Deutsche Hörer! Deutsche Hörer!

Ich sage: es ist trotz allem eine große Stunde, die Rückkehr Deutschlands zur Menschlichkeit. Sie ist hart und traurig, weil Deutschland sie nicht aus eigener Kraft herbeiführen konnte.

Ведущий

В результате Второй мировой войны Германия была разделена на два государства - Федеративную Республику Германию (ФРГ) и Германскую Демократическую Республику (ГДР). Город Берлин тоже был разделён на Западный и Восточный. Западный Берлин превратился в своего рода остров посреди территории ГДР. Многие люди уходили из Восточного Берлина в Западный и в 1961 году между ними была возведена непреодолимая Берлинская стена. Советский Союз поддерживал ГДР, а страны запада - Федеративную Республику. Президент США Джон Кеннеди во время своего визита в 1963 году сказал - впрочем, перевод Вам не нужен, Вы сами поймёте его слова.

John F. Kennedy am 26.3.63 am Rathaus Schöneberg:

Ich bin ein Berliner.

Ведущий

Джон Кеннеди сказал: "Я - берлинец". О берлинцах говорят, что они за словом в карман не лезут. Берлинцы не утратили своего остроумия за время, пока их город был разделён, то есть с 1945 по 1990 год. Послушайте небольшой диалог берлинской супружеской пары. Жена отправляет мужа за покупками, но у него нет настроения (Lust). Послушайте звучание берлинского диалекта.

Berlinerin

Kannst'e mal enkofen gehen?

Berliner

Wat soll ick?

Berlinerin

Enkofen.

Berliner

Icke? Wieso 'nen det?

Berlinerin

Wieso 'nen nich?

Berliner

Ick hab keene Lust.

Berlinerin

Ick och nich.

Berliner

Hör uff, ick globe, det reicht nu, wa?

Türkin

Merhaba.

Türke

Merhaba. Ne istiyorsunuz?

Türkin

Bir tane döner ver.

Türke

Buyrun.

Ведущий

Сохранился, однако, не только особый берлинский говор. Сохранился и многонациональный характер города, где всегда жили люди разной религиозной и национальной принадлежности: поляки, голландцы, гугеноты, евреи...

Послушайте, на каком языке говорят эти берлинцы.

Ведущий

Это был турецкий язык. Сейчас в Берлине живёт много выходцев из Турции. Когда-то они приехали временно, на заработки, но потом осели. Их дети родились в Германии и Турция для них - чужая страна. На всю жизнь сохранили любовь к Берлину и покинувшие его эмигранты. Знаменитая актриса Марлен Дитрих, покинувшая Германию в 1936 году из-за того, что она не могла принять

национал-социализма, после войны так выразила свою тоску (Sehnsucht) по родному городу.

Marlene Dietrich

Ich hab noch einen Koffer in Berlin.

Ведущий

Услышав в 1990 году об объединении Германии и обеих частей Берлина, Марлен Дитрих, жившая последнюю часть своей жизни в Париже, пожелала, чтобы после смерти её похоронили в Берлине.

Marlene Dietrich

Ich hab noch einen Koffer in Berlin,
denn wenn ich Sehnsucht hab,
dann fahr ich wieder hin,
dann hab ich noch einen Koffer in Berlin

Ведущий

Устройтесь поудобнее и приготовьтесь ещё раз послушать всё, что Вы сегодня слышали о Берлине. Сначала характерная берлинская мелодия 30-х годов.

Musik Spatzenkonzert

Wenn ich vergnügt bin, muß ich singen.

Ведущий

А теперь звучит популярная песня о берлинском воздухе.

Das ist die Berliner Luft

Ведущий

Артисты берлинского кабаре исполняют песню о маленьком зелёном кактусе.

Comedian Harmonists

Mein kleiner grüner Kaktus

Ведущий

Томас Манн после войны так обратился по радио к немцам:

Thomas Mann

Deutsche Hörer

Ведущий

Джон Кеннеди выразил свою солидарность с берлинцами одним предложением:

Kennedy

Ich bin ein Berliner

Berlinerin

Kannst'e mal enkofen gehen?

Berliner

Wat soll ick?

Berlinerin

Enkofen.

Berliner

Icke? Wieso 'nen det?

Berlinerin

Wieso 'nen nich?

Berliner

Ick hab keene Lust.

Berlinerin

Ick och nich.

Berliner

Hör uff, ick globe, det reicht nu, wa?

Türkin

Merhaba.

Türke

Merhaba. Ne istiyorsunuz?

Türkin

Bir tane döner ver.

Türke

Buyrun.

Marlene Dietrich

Ich hab noch einen Koffer in Berlin

Ведущий

Звучит небольшая сценка на берлинском диалекте.

Ведущий

Послушайте небольшой диалог на турецком языке - родном языке многих берлинцев.

Ведущий

И в заключение поёт Марлен Дитрих.

Ведущий

Некоторое общее впечатление о Берлине Вы теперь получили. На следующем уроке мы расскажем Вам об этом городе подробнее. До встречи в эфире!